

א יידישע מאמע

A Yidishe Mame

מוזיק: לעוו פאלאק, דזשיק יעלען

מעקסט: דזשיק יעלען

Andante

Ich vil bay aykh a kashe fregn, zogt mir ver es ken: Mit velkhe ta-ye-re farmegens bentsht Got a-le-men? Men
 koyft es nit far kayne gelt; dos git men nor um-zist, un dokh az men far lirt dos, vi-fil tre-rn men fargist! a
 tsveyte git men keynem nit es helft nit keyn geveyn, Oy! ver es hot far-loy - rn, der veyst shorn vos ikh
 meyn. a Yi-di-she ma - me, es gibt nit be-ser in der velt a yi-di-she ma - me,
 oy, vey, vi bit-er ven zi felt! Vi sheyn un likh-tig iz in hoyz ven di me-me's do;
 Vi troye-rik fins-ter vert ven Got nemt ir oyf o-lom ha - bo! In vaser und fa - yer,
 volt iz ge-lo-fn far ir kind, nit haltn ir ta - yer do iz ge-vis di greste zind;
 oy vi glik-likh un raykh iz der mentsh vos hot a-za shey-ne ma-to - ne geschenkt fun Got nor an
 al - tishke yi - di-she ma - me ma - me mayn! A yi-di-she ma - me mayn!

איך וועל בני אייך א קשיא פֿרעגן,
 זאגט מיר ווער עס קען:
 מיט וועלכע טייערע פֿארמעגנס
 בענשט גאט אלעמען?
 מען קויפט עס נישט פֿאר קיינע געלט;
 דאס גיט מען נאָר אומזיסט,
 און דאָך, אז מען פֿארלירט דאָס,
 וויפֿיל טרערן מען פֿאַרגיסט!
 א צווייטע גיבט מען קיינעם נישט
 עס העלפט נישט קיין געוויין,
 אוי! ווער עס האָט פֿאַרלוירן,
 דער ווייסט שוין וואָס איך מײַן.

רעפֿרען:

א יידישע מאמע,

עס גיבט נישט בעסער אין דער וועלט

א יידישע מאמע,

אוי, וויי, ווי ביטער ווען זי פעלט!

ווי שיין און ליכטיג איז אין הויז

ווען די מאמע איז דא;

ווי מרויעריק פֿינצטער ווערט ווען גאט

נעמט איר אויף עולם-הבא!

אין וואסער און פֿער,

וואלט זי געלאפֿן אר איר קנר,

נישט האלטן איר טייער

דאס איז געוויס די גרעסטע זינד;

אוי, ווי גליקלעך און רייך איז דער מענטש וואס האט

אזא שיינע מתנה געשענקט פֿון גאט

נאר אן אלטימסקע יידישע מאמע

מאמע מיין!

ווער איז אייך ביי דעם וויגעלע געזעסן

מאג און נאכט?

און ווער האט ביי אייער קראנקן בעט

קיין אויג נישט צוגעמאכט?

ווער האט פֿאר אייך געקאכט, געבאקט,

געארבעט און געשקלאפט,

און ווער וואלט פֿאר איר קינד

אוועקגעלייגט איר לעצטע קראפט?

ביי וועמען זייט איר אלע טייער,

אלע פֿיין און גוט?

ווער וואלט פֿאר אייך געגעבן

איר לעצטע טראפֿן לוט?

אזא שיינע מתנה געשענקט פֿון גאט

נאר אן אלטימסקע יידישע מאמע

מאמע מיין!

ווער איז אייך ביי דעם וויגעלע געזעסן

מאג און נאכט?

און ווער האט ביי אייער קראנקן בעט

קיין אויג נישט צוגעמאכט?

ווער האט פֿאר אייך געקאכט, געבאקט,

געארבעט און געשקלאפט,

און ווער וואלט פֿאר איר קינד

אוועקגעלייגט איר לעצטע קראפט?

ביי וועמען זייט איר אלע טייער,

אלע פֿיין און גוט?

ווער וואלט פֿאר אייך געגעבן

איר לעצטע טראפֿן בלוט?